

# FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD

de acuerdo el Reglamento (CE) No. 1907/2006



## HELOVAT D 19

Versión 1.0

Fecha de revisión 07.03.2013

Fecha de impresión 08.03.2013

### 1. Identificación de la sustancia o la mezcla y de la sociedad o la empresa

#### 1.1 Identificador del producto

Nombre comercial : HELOVAT D 19

#### 1.2 Usos pertinentes identificados de la sustancia o de la mezcla y usos desaconsejados

Uso de la sustancia/mezcla : Agente auxiliar de tejidos  
Materia prima para agente auxiliar de tejidos

#### 1.3 Datos del proveedor de la ficha de datos de seguridad

##### Fabricante/Proveedor

CHT R. BEITLICH GMBH  
Bismarckstraße 102  
72072 Tübingen  
Alemania  
Tel.: +49(0)70 71 15 40  
info@cht.com

BEZEMA AG  
Kriessernstrasse 20  
9462 Montlingen  
Suiza  
Tel.: +41(0)71 763 88 11  
bezema@bezema.com

Importador : -  
-  
-  
-  
-  
-

Departamento Responsable : CHT R. BEITLICH GMBH  
BEZEMA AG  
Seguridad del producto  
msds@cht.com  
product.safety@bezema.com

#### 1.4 Teléfono de emergencia

Teléfono de emergencia : +49(0)70 71 15 40 (Alemania, 24 horas)  
+41(0)71 763 88 11 (Suiza, 24 horas)

### 2. Identificación de los peligros

#### 2.1 Clasificación de la sustancia o de la mezcla

##### Clasificación (REGLAMENTO (CE) No 1272/2008)

Toxicidad acuática aguda, Categoría 1 H400: Muy tóxico para los organismos acuáticos.

Toxicidad acuática crónica, Categoría 1 H410: Muy tóxico para los organismos acuáticos,

## HELOVAT D 19

Versión 1.0

Fecha de revisión 07.03.2013

Fecha de impresión 08.03.2013

con efectos nocivos duraderos.

### Clasificación (67/548/CEE, 1999/45/CE)

Peligroso para el medio ambiente

R50/53: Muy tóxico para los organismos acuáticos, puede provocar a largo plazo efectos negativos en el medio ambiente acuático.

### 2.2 Elementos de la etiqueta

#### Etiquetado (REGLAMENTO (CE) No 1272/2008)

Pictogramas de peligro :



Palabra de advertencia : Atención

Indicaciones de peligro : H410

Muy tóxico para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos.

Consejos de prudencia : **Prevención:**  
P273  
**Intervención:**  
P391  
**Eliminación:**  
P501

Evitar su liberación al medio ambiente.

Recoger el vertido.

Eliminar el contenido/ el recipiente en una planta de eliminación de residuos aprobada.

### 2.3 Otros peligros

De acuerdo con nuestra experiencia actual, el producto - según Reglamento (CE) no. 1907/2006, Anexo XIII (REACH) - no contiene sustancias persistentes, bioacumulativas o tóxicas en el medio ambiente (sustancias PBT) o sustancias muy persistentes o muy bioacumulativas (sustancias vPvB).

## 3. Composición/ información sobre los componentes

### 3.2 Mezclas

Naturaleza química : Compuesto poliamónico

#### Componentes peligrosos

| Nombre químico | No. CAS<br>No. CE<br>Número de registro | Clasificación<br>(67/548/CEE) | Clasificación<br>(REGLAMENTO<br>(CE) No<br>1272/2008) | Concentración<br>[%] |
|----------------|---|-------------------------------|---|----------------------|
|                |   |                               |   |                      |

**FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD**

de acuerdo el Reglamento (CE) No. 1907/2006

**HELOVAT D 19**

Versión 1.0

Fecha de revisión 07.03.2013

Fecha de impresión 08.03.2013

|   |                        |           |  |              |
|---|------------------------|-----------|--|--------------|
| Diallildimetilamonio<br>cloruro-diallilamina-<br>copolímero | 69824-11-9<br>Polímero | N; R50/53 | Aquatic Acute 1;<br>H400<br>Aquatic Chronic 1;<br>H410 | >= 40 - < 45 |
|---|------------------------|-----------|--|--------------|

El texto completo de las frases R mencionadas en esta Sección, se indica en la Sección 16.  
Para el texto integro de las Declaraciones-H mencionadas en esta sección, véase la Sección 16.

**4. Primeros auxilios****4.1 Descripción de los primeros auxilios**

- Recomendaciones generales : Quítese inmediatamente la ropa contaminada.
- Si es inhalado : Sacar al aire libre.  
Si los síntomas persisten consultar a un médico.
- En caso de contacto con la piel : Lávese inmediatamente con jabón y agua abundante.  
Si continúa la irritación de la piel, llamar al médico.
- En caso de contacto con los ojos : Enjuagar inmediatamente los ojos con abundante agua.  
Si los síntomas persisten consultar a un médico.
- Si es tragado : Enjuague la boca con agua.  
No provocar el vómito  
Llame inmediatamente al médico.

**4.2 Principales síntomas y efectos, agudos y retardados**

- Riesgos : Consultar la sección 2 y 11.

**4.3 Indicación de toda atención médica y de los tratamientos especiales que deban dispensarse inmediatamente**

- Tratamiento : No hay información disponible.

**5. Medidas de lucha contra incendios****5.1 Medios de extinción**

- Medios de extinción apropiados : Dióxido de carbono (CO2)  
Chorro de niebla  
Polvo seco  
Espuma

**5.2 Peligros específicos derivados de la sustancia o la mezcla**

- Peligros específicos en la lucha contra incendios : Productos de descomposición peligrosos formados en condiciones de incendio.  
Durante un incendio pueden liberarse:  
Óxidos de carbono

## HELOVAT D 19

Versión 1.0

Fecha de revisión 07.03.2013

Fecha de impresión 08.03.2013

óxidos de nitrógeno (NOx)

### 5.3 Recomendaciones para el personal de lucha contra incendios

Equipo de protección especial para el personal de lucha contra incendios : En caso de fuego, protéjase con un equipo respiratorio autónomo.

Otros datos : En caso de incendio no inspirar ni el humo, ni los gases de combustión, ni los vapores.  
Los restos del incendio así como el agua de extinción contaminada, deben eliminarse según las normas locales en vigor.

## 6. Medidas en caso de vertido accidental

### 6.1 Precauciones personales, equipo de protección y procedimientos de emergencia

Precauciones personales : Utilícese equipo de protección individual.

### 6.2 Precauciones relativas al medio ambiente

Precauciones relativas al medio ambiente : No se debe permitir que el producto penetre en los desagües, tuberías, o la tierra (suelos).  
Si el producto contaminara ríos, lagos o alcantarillados, informar a las autoridades respectivas.  
Observar las prescripciones de las autoridades locales.

### 6.3 Métodos y material de contención y de limpieza

Métodos de limpieza : Recojer con un producto absorbente inerte (por ejemplo, arena, diatomita, fijador de ácidos, fijador universal, serrín).  
Limpiar a fondo la superficie contaminada.  
Eliminar, observando las normas locales en vigor.

### 6.4 Referencia a otras secciones

Consultar las medidas de protección en las listas de las secciones 7 y 8.

## 7. Manipulación y almacenamiento

### 7.1 Precauciones para una manipulación segura

Consejos para una manipulación segura : Disponer de la suficiente renovación del aire y/o de extracción en los lugares de trabajo.

Indicaciones para la protección contra incendio y explosión : No se requieren medidas de protección especiales contra el fuego.

### 7.2 Condiciones de almacenamiento seguro, incluidas posibles incompatibilidades

# FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD

de acuerdo el Reglamento (CE) No. 1907/2006



## HELOVAT D 19

Versión 1.0

Fecha de revisión 07.03.2013

Fecha de impresión 08.03.2013

Exigencias técnicas para almacenes y recipientes : Conservar siempre en contenedores que corresponden a los toneles originales.  
No usar recipientes que podrían corroer por cloruro.  
Mantener el recipiente herméticamente cerrado.

Información complementaria sobre las condiciones de almacenamiento : Proteger de temperaturas sobre + 40 °C.

Indicaciones para el almacenamiento conjunto : No se requieren precauciones especiales.

Clase alemán de almacenamiento : 12 Líquidos No Combustibles

### 7.3 Usos específicos finales

Nota : Consulte los lineamientos técnicos para el uso de esta sustancia/mezcla.

## 8. Controles de exposición/ protección individual

### 8.1 Parámetros de control

### 8.2 Controles de la exposición

#### Disposiciones de ingeniería

Disponer de la suficiente renovación del aire y/o de extracción en los lugares de trabajo.

#### Protección personal

Protección respiratoria : En sitios de trabajo no suficientemente aireados y cuando se trabaja mediante técnica por rociado es necesario llevar una protección respiratoria.  
Tipo de Filtro recomendado:  
Filtro combinado A/P

Protección de las manos : Caucho nitrilo  
Índice de protección Clase 6  
Tiempo de perforación: > 480 min  
Espesor del guante: >= 0,35 mm

: La elección de un guante apropiado no depende únicamente de su material pero igualmente de otras particularidades calificativas y esto es diferente de un productor a otro.  
Los tiempos de adelanto obtenidos según el EN 374 Parte III no han sido medidos bajo las condiciones normales de funcionamiento. Por lo tanto un tiempo máximo de utilización de



## HELOVAT D 19

Versión 1.0

Fecha de revisión 07.03.2013

Fecha de impresión 08.03.2013

50 % del tiempo de adelanto es recomendado.

Protección de los ojos : Gafas de seguridad

Protección de la piel y del cuerpo : Úsese indumentaria protectora adecuada.

Medidas de higiene : Evitar el contacto con la piel, ojos y ropa.  
No respirar los vapores, aerosoles.  
Quítese inmediatamente la ropa contaminada.  
Manipular con las precauciones de higiene industrial adecuadas, y respetar las prácticas de seguridad.

### Controles de exposición medioambiental

Recomendaciones generales : No se debe permitir que el producto penetre en los desagües, tuberías, o la tierra (suelos).  
Si el producto contaminara ríos, lagos o alcantarillados, informar a las autoridades respectivas.  
Observar las prescripciones de las autoridades locales.

## 9. Propiedades físicas y químicas

### 9.1 Información sobre propiedades físicas y químicas básicas

Aspecto : líquido

Color : amarillo claro

Olor : característico

Punto de inflamación : no aplicable

Límites inferior de explosividad : no aplicable

Límites superior de explosividad : no aplicable

Propiedades comburentes : no aplicable

Temperatura de auto-inflamación : no inflamable por sí mismo

pH : 4 - 6  
a 100,00 g/l  
20 °C

Punto/intervalo de fusión : sin datos disponibles

Punto /intervalo de ebullición : sin datos disponibles

## HELOVAT D 19

Versión 1.0

Fecha de revisión 07.03.2013

Fecha de impresión 08.03.2013

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| Presión de vapor                           | : aprox. 23 hPa<br>a 20 °C<br>Agua |
| Densidad                                   | : 1,1 g/cm <sup>3</sup><br>a 20 °C |
| Solubilidad en agua                        | : Mezclable                        |
| Coefficiente de reparto n-<br>octanol/agua | : no aplicable                     |
| Viscosidad, dinámica                       | : sin datos disponibles            |
| Densidad relativa del vapor                | : no aplicable                     |
| Tasa de evaporación                        | : no aplicable                     |

### 9.2 Otra información

|                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| Conductibilidad | : Indeterminado |
|-----------------|-----------------|

## 10. Estabilidad y reactividad

### 10.1 Reactividad

Sin peligros a mencionar especialmente.

### 10.2 Estabilidad química

El producto es químicamente estable.

### 10.3 Posibilidad de reacciones peligrosas

|                       |  |
|-----------------------|--|
| Reacciones peligrosas | : No se conoce reacciones peligrosas bajo condiciones de uso normales. |
|-----------------------|--|

### 10.4 Condiciones que deben evitarse

|                                     |                |
|-------------------------------------|----------------|
| Condiciones que deben evi-<br>tarse | : no aplicable |
|-------------------------------------|----------------|

### 10.5 Materiales incompatibles

|                             |                |
|-----------------------------|----------------|
| Materias que deben evitarse | : no aplicable |
|-----------------------------|----------------|

### 10.6 Productos de descomposición peligrosos

|   |  |
|---|--|
| Productos de descomposi-<br>ción peligrosos | : No se descompone si se almacena y aplica como se indica. |
|---|--|

## HELOVAT D 19

Versión 1.0

Fecha de revisión 07.03.2013

Fecha de impresión 08.03.2013

### 11. Información toxicológica

#### 11.1 Información sobre los efectos toxicológicos

##### Toxicidad aguda

Toxicidad oral aguda : DL50: > 2.000 mg/kg  
Especies: rata  
Método: OECD 423

Toxicidad cutánea aguda : No hay datos disponibles sobre este producto.

Irritación de la piel : Especies: conejo  
Resultado: Ligera irritación de la piel  
Método: OECD TG 404

Irritación ocular : El contacto con los ojos puede provocar irritación.

Sensibilización : No se conocen efectos sensibilizantes.

**Otros datos** : Según nuestra experiencia y las informaciones que tenemos al respecto, el producto no produce ningún efecto perjudicial para la salud cuando se maneja adecuadamente y se emplea con los fines especificados.

### 12. Información ecológica

#### 12.1 Toxicidad

Toxicidad para los peces : CL50: 0,3 mg/l  
Tiempo de exposición: 96 h  
Especies: Danio rerio (pez zebra)  
Método: OECD TG 203

Toxicidad para los peces  
Dialildimetilamonio cloruro-  
diallilamina-copolímero : CL50: > 0,1 - 1 mg/l  
Tiempo de exposición: 96 h  
analogismo

Toxicidad para las dafnias y  
otros invertebrados acuáticos : CE50: > 1 - 10 mg/l  
Tiempo de exposición: 48 h  
Especies: Daphnia magna (Pulga de mar grande)  
Método: OECD TG 202



# FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD

de acuerdo el Reglamento (CE) No. 1907/2006



## HELOVAT D 19

Versión 1.0

Fecha de revisión 07.03.2013

Fecha de impresión 08.03.2013

Toxicidad para las dafnias y otros invertebrados acuáticos

Diallildimetilamonio cloruro-  
diallilamina-copolímero : CE50: > 1 - 10 mg/l  
Tiempo de exposición: 48 h  
Especies: Daphnia magna (Pulga de mar grande)  
Método: OECD TG 202  
analogismo

Toxicidad para las algas : No hay datos disponibles sobre este producto.

Factor-M

Diallildimetilamonio cloruro-  
diallilamina-copolímero : 1

Toxicidad para las bacterias : CE50: 750 mg/l  
Especies: organismos de lodo activado  
Método: Retardación de la respiración (OECD 209)

### 12.2 Persistencia y degradabilidad

Biodegradabilidad : Análisis del COD-CO2  
0 %  
Método: OECD 302 B con CO2 (mineralización)

: Análisis del COD-CO2  
83 %  
Método: OECD 302 B con CO2 (eliminación)  
analogismo  
El producto es "inherently biodegradable" según los criterios del OECD.

Demanda bioquímica de  
oxígeno (DBO) : < 5 mg O2/g  
5 d  
Método: DIN EN 1899-1 (H 55)

Demanda química de oxígeno (DQO) : 529 mg O2/g  
Método: DIN 38409-H-41

Eliminación fisicoquímica : Este producto es cationactivo y en presencia de tensoactivos aniónicos en las aguas industriales forma sales neutrales, que pueden ser eliminadas casi completamente.

### 12.3 Potencial de bioacumulación

Bioacumulación : No hay datos disponibles sobre este producto.

### 12.4 Movilidad en el suelo

## HELOVAT D 19

Versión 1.0

Fecha de revisión 07.03.2013

Fecha de impresión 08.03.2013

Movilidad : sin datos disponibles

### 12.5 Resultados de la valoración PBT y mPmB

De acuerdo con nuestra experiencia actual, el producto - según Reglamento (CE) no. 1907/2006, Anexo XIII (REACH) -  
no contiene sustancias persistentes, bioacumulativas o tóxicas en el medio ambiente (sustancias PBT)  
o sustancias muy persistentes o muy bioacumulativas (sustancias vPvB).

### 12.6 Otros efectos adversos

Halógenos ligados orgánicos absorbidos (AOX) : El producto no contiene halógeno ligado orgánicamente. Este producto no contribuye al valor-AOX de las aguas residuales.

Información ecológica complementaria : De acuerdo con nuestros conocimientos actuales el producto no contiene ni metales pesados ni compuestos de la Directiva 2000/60/CE.

## 13. Consideraciones relativas a la eliminación

### 13.1 Métodos para el tratamiento de residuos

Producto : Observar las prescripciones de las autoridades locales.

Envases contaminados : Observar las prescripciones de las autoridades locales.

## 14. Información relativa al transporte

### 14.1 Número ONU

IMDG : UN 3082

IATA : UN 3082

### 14.2 Designación oficial de transporte de las Naciones Unidas

IMDG : ENVIRONMENTALLY HAZARDOUS SUBSTANCE, LIQUID, N.O.S. (polyammonium compound)

IATA : SUSTANCIA LÍQUIDA PELIGROSA PARA EL MEDIO AMBIENTE, N.E.P. (polyammonium compound)

### 14.3 Clase(s) de peligro para el transporte

IMDG : 9

IATA : 9

### 14.4 Grupo de embalaje

IMDG

Grupo embalaje : III

Etiquetas : 9

# FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD

de acuerdo el Reglamento (CE) No. 1907/2006



## HELOVAT D 19

Versión 1.0

Fecha de revisión 07.03.2013

Fecha de impresión 08.03.2013

EmS Número : F-A, S-F

### IATA

Grupo embalaje : III

Etiquetas : 9

Instrucción de embalaje : 964

(avión de carga)

Instrucción de embalaje : 964

(avión de pasajeros)

Instrucción de embalaje : Y964

(avión de pasajeros)

### 14.5 Peligros para el medio ambiente

#### IMDG

Contaminante marino : si

#### IATA

Peligrosas ambientalmente : si

### 14.6 Precauciones particulares para los usuarios

ver apartado 6 - 8

### 14.7 Transporte a granel con arreglo al anexo II del Convenio Marpol 73/78 y del Código IBC

Observaciones : no aplicable

## 15. Información reglamentaria

### 15.1 Reglamentación y legislación en materia de seguridad, salud y medio ambiente específicas para la sustancia o la mezcla

Componentes Conforme al : Este producto no está sujeto a la normativa sobre detergen-  
reglamento (CE) n° 648/2004 tes.  
sobre detergentes

### 15.2 Evaluación de la seguridad química

Esta información no está disponible.

## 16. Otra información

### El texto completo de las frases-R referidas en los puntos 2 y 3

R50/53 Muy tóxico para los organismos acuáticos, puede provocar a largo pla-  
zo efectos negativos en el medio ambiente acuático.

### Texto íntegro de las Declaraciones-H referidas en las secciones 2 y 3.

H400 Muy tóxico para los organismos acuáticos.

H410 Muy tóxico para los organismos acuáticos, con efectos nocivos durade-  
ros.

# FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD

de acuerdo el Reglamento (CE) No. 1907/2006



## HELOVAT D 19

Versión 1.0

Fecha de revisión 07.03.2013

Fecha de impresión 08.03.2013

La información proporcionada en esta Ficha de Datos de Seguridad, es la más correcta de que disponemos a la fecha de su publicación. La información suministrada, está concebida solamente como una guía para la seguridad en el manejo, uso, procesado, almacenamiento, transporte, eliminación y descarga, y no debe ser considerada como una garantía o especificación de calidad. La información se refiere únicamente al material especificado, y no puede ser válida para dicho material, usado en combinación con otros materiales o en cualquier proceso, a menos que sea indicado en el texto.

La hoja técnica de seguridad solamente contiene informaciones acerca de la seguridad y no reemplaza cualquier información o especificación sobre el producto.